

„Felesége pedig, hogy mind Kujon úgymond a' Nemes Ember így szóllott légyen...”
...”amidőn pedig Mendóróg az ég az földre lefekszik, azt szokta mondani: Üss meg már ha mersz, és csak hamar pörben szállok úgymond az Istennel, miért ő szeginy.”

„Felesége pedig, hogy minden Nemes Ember úgymond Czigány és Kujon mondotta légyen...” (Prot. Jur. 1763. 25–29.)

95. 1763: (Szalontai János mondta beteg feleségének) „Te féreg miért imádkozol, azt sem tudgya az Isten vagyé e világon, vagy sem, baszom a' Lelked teremtését...”

„Szalontaj János Feleségét éneklés közben gúnyolta ilyen formán: Imhol jó a' Király Kutyája, ugass már te is úgy.”

„Ördög, Kutyá, Ménkő teremtettével... szitta,... Baszom a' Lelked teremtését...”

„Két Kurva teremtette lelkedet...”

(Szalontai János mondta fiának, mikor a felesége imádkozott) „Te Jancsi menyki, hivjad a' Király Kutyáját, had ugasson Anyáddal az Ebattával...” (Prot. Jur. 1763. 82–85.)

96. 1764: (Lossonci György mondta, amikor három katonát kellett volna elszállásolnia) „Hunczfutság nem emberség, gazság hogy magok inkább bort isznak, Biró Uramnak sem volna olyan hatalma, hogy Bitangul külgye reám a' Szállót.” (Prot. Jur. 1763. 98.)

97. 1766: (ifjú Csapó Istvánné mondta Répás Juditnak) „Te Vén lontsos soha sem vóltál jó Lelki ismértű, az Uraddal sem éltél jól.”

„Mostis azt mondom, Németek, Deákok, Katonák Czinkusa vagy...”

„...berken hordozott lélek kurva, dupla Németek Kurvája...”

„Ide az én Lelkem boszszúságára ne járj az én udvaromon, mind addig pedig hunczfut, Spion légy, míg meg nem bizonyítod, hogy én kurva vagyok.” (Prot. Jur. 1763. 154.)

98. 1767: (Kocsis György Jeszenszki Zsófiát) „...édes Attya Házára részegen menvén, ottan Kurvázza, Tolvajozta, Németek Szajhájának kiáltotta...” (Prot. Jur. 1763. 212.)

99. 1767: (Szabó Juditot) „...Varga Sófi azzal ijesztette, ha Gazda aszszonyánál tovább marad, úgy megátkozza, a' földbenis meg nem marad, onnatis ki hull a Teste...”

„Jaj Lánzos teremtette, ki tette ide a' Tüzet.” (Prot. Jur. 1763. 220–225.)

100. 1769: (Torpis János) „Biránk N. Huszth András Uramot Baszom adta teremtettével még pedig illyetén... miért küld engemet a Biró pusztaságra baszom Lelke Birájának így járok én a' sárban.”

„Égett bor Kortsmánkonis Disznó teremtettével... káromkodni merészlett...” (Prot. Jur. 1763. 324.)

BESCHIMPFUNGEN, FLÜCHE UND VERFLUCHUNGEN IN RIMASZOMBAT WÄHREND DES 18. JAHRHUNDERTS

In einer kürzlich erschienenen Studie wurden die im 17–19. Jahrhundert gebräuchlichen Beschimpfungen, Flüche und Verfluchungen von Rozsnyó vorgestellt. In der vorliegenden Arbeit kann man nun die Ergebnisse einer Datensammlung zu einem ähnlichen Themenkreis lesen. Die Angaben stammen aus Rimaszombat, ganz in der Nähe von Rozsnyó.

Der untersuchte Zeitraum erstreckt sich hier auf etwas mehr als vier Jahrzehnte, da uns von diesem Zeitraum Protokolle zur Verfügung stehen, die über die diesbezüglichen Einzelheiten ausführlich berichten und in ihrem Niveau einander recht ähnlich sind. Sie sind auch reichhaltig genug, um uns ein Bild von dem hier untersuchten Thema zu vermitteln.

Während des hier untersuchten Zeitraumes war Rimaszombat ein patientierter Marktflecken mit vorwiegend ungarischer Einwohnerschaft und wenigen slowakischen und deutschen Einwohnern. Die meisten Einwohner gehörten der reformierten Kirche an, es gab auch einige Angehörige der evangelischen Kirche sowie der katholischen Kirche. Schon damals lag diese Siedlung an der ungarisch–slowakischen Sprachgrenze.

Obleich in den Gemarkungen von Rimaszombat ein ertragreicher Ackerbau betrieben wurde, beruhte der wahre Ruf der Stadt dennoch auf ihren Handwerkern und

Kaufleuten. Die Wochen- und Landesmärkte der Stadt waren allgemein bekannt. Ähnlich wie in Rozsnyó gab es auch hier günstige Bedingungen dafür, Beschimpfungen, Flüche und Verfluchungen aus anderen Sprachen und weiter entlegenen Gegenden zu übernehmen und dann zu verbreiten.

In den Flüchen kommt nicht nur der Name Gottes vor, sondern auch zahlreiche Gestalten aus der Aberglaubenwelt oder anderen Ethnika. Einerseits wurde der Pfarrer beschimpft, dann hörte man wieder Worte, die auf religiöse Unterschiede hinwiesen.

Gemäss einem Dokument aus dem Jahre 1742 wurde eine Landesverordnung herausgegeben, in der als Grund für Pestseuchen, schlechtes Wetter und unfruchtbaren Boden unter anderem auch die Flücherei angeführt wurde. Zusammen mit entsprechenden Veränderungen und Ergänzungen bezog sich diese Verordnung auch auf Rimaszombat, vor allem auf die Kaufleute, die in entferntere Gegenden reisten.

In der vorliegenden Arbeit werden die nach dem ABC geordneten sprachlichen Formen und ihr weiteres Textumfeld vorgestellt; eine gründliche Analyse ist nach der Untersuchung mehrerer Siedlungen zu erwarten.

Zoltán Zsupos